

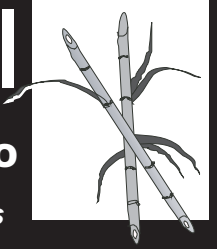
Informativo GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail kokusa i@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO

Seção de Integração e Assuntos Internacionais



ESPECIAL

25.6.2010



PENSANDO EM SE MUDAR? AQUI VÃO ALGUMAS DICAS IMPORTANTES

Quando se fala em mudança de residência, muitos já imaginam o trabalhão que vai com a mudança e com os trâmites, mas não sabem por onde começar. Alguns deixam para última hora, outros acabam se esquecendo de tomar providências necessárias, o que pode acarretar em dor de cabeça posterior. Para evitar futuros aborrecimentos e começar uma nova vida com tudo resolvido, elaboramos este informativo contendo itens importantes, principalmente relacionados à prefeitura de Oizumi.



APARTAMENTO MUNICIPAL

Caso você more nos apartamentos municipais e decida se mudar, deve deixar tudo limpo e arrumado para o próximo morador, assim como foi quando entrou neste apartamento.

Primeiramente deve comunicar a prefeitura e realizar os preparativos necessários. Alguns podem ser feitos por conta própria, outros exigem a contratação de empresas especializadas para os devidos reparos.

A.O que você pode fazer por conta própria:

- Retirar toda a gordura da cozinha, pia, exaustor
- Retirar toda a sujeira do ralo
- Deixar a banheira limpa
- Retirar a banheira e o aquecedor que você instalou
- Retirar os lustres que você instalou
- Retirar as instalações pré-fabricadas e tudo mais que instalou no quintal
- Aparar as plantas, capinar o quintal
- Retirar tudo que instalou no quintal, varanda, deixando como era originalmente
- Limpar toda a varanda

B.O que necessita a contratação de empresa especializada:

- Renovar o tatami, o shoji (divisória e janelas corrediças de papelão) e o fusuma (divisória e porta corrediça de papelão)
 - Trocar vidraças que estejam quebradas
 - Consertar as telas protetoras que estejam danificadas
 - Trocar o papel de parede que esteja sujo (ou com mofo) ou descolado
 - Limpar o tanque do esgoto residencial
- Depois de concluído todos esses procedimentos, o funcionário da prefeitura fará a inspeção na sua presença. O dia da inspeção deve ser combinado com antecedência. Porém, será realizado somente nos dias úteis, no horário comercial. Dependendo do apartamento, alguns itens desta lista podem variar. Convém se informar antecipadamente. Além disso, é possível que o inquilino tenha que arcar com outros reparos, caso constate a sua necessidade.

Maiores informações: Prefeitura de Oizumi, Seção de Arquitetura (Kenchiku-ka)
Tel: 0276-63-3111 (Ramal 206)



IMPOSTO MUNICIPAL

Dirija-se à prefeitura e veja se não tem nenhuma pendência com relação à quitação dos impostos pendentes. Com relação aos impostos do ano corrente, fique atento:

• **Imposto Província-municipal (Chokenminzei)**
Mesmo que resolva sair da cidade no meio do ano, terá que efetuar o pagamento de todas as parcelas do ano, mesmo as que não venceram, já que este imposto é referente ao ano anterior.

• **Imposto sobre o Seguro de Saúde Federal (Kokumin Kenko Hokenzei)**

Realizando o desligamento do Seguro de Saúde Federal por motivo de mudança de cidade (ou retorno ao país), terá que quitar o valor referente até o mês anterior que estava cadastrado.

• **Imposto sobre Veículo de Pequeno Porte (Kei Jidoshazei)**

No caso de alteração de endereço / nome ou baixa no veículo, procure Associação de Automóvel de Pequeno Porte (Keijidosha Kyokai), pelo telefone 027-261-4621(End:Maebashi-shi, Nonaka-machi, 322-1).

Maiores informações:Prefeitura de Oizumi, Seção de Arrecadação de Impostos (Shuno-ka)
Tel: 0276-63-3111 (Ramal 154)



SEGURO DE SAÚDE FEDERAL

Caso esteja cadastrado no Seguro de Saúde Federal (Kokumin Kenko Hoken) e resolva sair da cidade, ou retorne ao seu país de origem, há necessidade de comunicar a prefeitura para devolver a carteira do Seguro de Saúde Federal.

※No caso de retorno ao país, apresente a passagem ou comprovante de pagamento da mesma para o cancelamento do seguro.

Maiores informações: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Setor de Seguro de Saúde (Kokumin Kenko Hoken-ka)

Tel: 0276-55-2632 (Ramal 115)



ÁGUA ENCANADA

Deve-se comunicar a prefeitura, que realizará o cancelamento. Caso se esqueça, a conta continuará vindo em seu nome e terá que arcar com as despesas.

O cancelamento pode ser feito por telefone.

Maiores informações: Prefeitura de Oizumi, Seção de Água Encanada (Suido-ka)
Tel: 0276-63-3111 (Ramal 159)

■引越しする予定? 準備や手続きの手引き

「引越し」と言うと、荷物の整理やさまざまな手続きを思い浮かべると思います。また、実際に引越しが決まった場合、何かから手をつけたら良いか、迷う人も少なくないでしょう。ぎりぎりになってから準備を始めると、必要なことを忘れてしまうことも...。後でトラブルにならないよう、そしてスムーズに新しい暮らしをスタートするために、特に大泉町役場に関する準備や手続きに必要な準備や手続きについてご紹介します。

1. 町営住宅について

もしあなたが町営住宅に住んでいる場合、まずは役場に連絡し、引越しする予定日などを伝えます。そして、新しい入居者が気持ちよく入れるよう、あなたが初めて町営住宅に住み始めた日と同じくらいきれいに掃除し、返さなければいけません。

準備の中には、「自分でできること」と「専門業者に依頼する必要があるもの」の二つがあります。

A. 自分でできること

- ・台所などの油污れ (特に換気扇) の掃除をする
- ・排水管などをきれいに掃除する
- ・浴槽をきれいに掃除する
- ・持ち込んだ浴槽及び釜を撤去する
- ・電気機器については、自分で持ち込んだものをすべて撤去する
- ・プレハブ、テラスなどの工作物を撤去する
- ・植木などの抜根、草むしりをして、きれいにする
- ・ベランダに持ち込んだ物 (ブロックなど) をすべて撤去する
- ・ベランダ部分を掃除する

B. 専門業者に依頼する必要があること

- ・畳の表替え、障子及び襖の張替えを依頼する
- ・割れているガラスがある場合、修理を依頼する
- ・破れているアミ戸がある場合、張替えを依頼する
- ・壁 (クロスなど) に剥がれや汚れ (特にカビ) がある場合は、張替えを依頼する
- ・雑排水処理槽の中の掃除を依頼する

上記の事が終了したら、入居者と建築課職員の立会いのうえで、「退去検査」を行います。検査の日程については、事前に相談ください。なお、退去検査は、平日にしか行いませんので、ご了承ください。

町営住宅によって、準備の項目が異なる場合がありますので事前に確認してください。

また、上記以外の事でも入居者に負担していただく場合があります。

◎連絡先: 大泉町役場都市建設部建築課
Tel: 0276-63-3111 (内線 206)

2. 税金について

滞納額があるかどうかを確認し、未払いがあった場合は、必ず役場で清算してください。全額を一度に納めることが難しい場合は、支払い方法について相談に来てください。そのままにしておくと、差し押さえになる可能性があります。ピザ更新のための書類も取れなくなりますので、ご注意ください。

また、まだ期限が過ぎない税金の納付についても、次の点にご確認ください。

・町県民税について

町県民税は、前年の1月1日から12月31日までの所得に応じて課税されていることから、翌年の「1月1日に住所のあった市町村」に、納付することが決められています。年の途中で転入、転居した人はご注意ください。

・国民健康保険税について

大泉町から引越する場合 (あるいは帰国する場合)、届出をし、引越し又は帰国をする前の月の分まで納めなければなりません。軽自動車税について

軽自動車についての住所変更・名義変更等は軽自動車検査協会へ (群馬県前橋市野中町322-1、TEL: 027-261-4621) お問い合わせ下さい。

3. 国民健康保険について

国民健康保険に加入している人が大泉町から引越しをするときは、役場に連絡し、キャンセルの手続きを行う必要があります (資格喪失となります)

4. 水道

水道を止める日時をお知らせください (役場の水道課へ電話、又は直接お越しください)。料金を精算します。手続きをしないと、引続き水道料金がかかってしまいます。

引越しをする前に



SUBSÍDIO À CRIANÇA

Mesmo que se mude para outra cidade ou retorne ao seu país de origem, é necessário cancelar o Subsídio à Criança (Kodomo Teate).

No caso de mudança a outra cidade, deve ir à prefeitura da cidade onde vai se mudar para realizar a tramitação necessária e receber o auxílio na nova cidade.

Maiores informações: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Kosodate Shien-ka)

Tel: 0276-55-2631 (Ramal 124)



EDUCAÇÃO

Caso tenha filhos frequentando creche ou escola pública, deve informar primeiramente a creche ou a escola, que orientará sobre os procedimentos necessários sobre a transferência (afastamento) ou cancelamento da matrícula. Convém avisar, com antecedência, tão logo decida pela mudança.

Em caso de creche (hoikuen) ou Casa da Criança (Jidokan): comunique a Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Kosodate Shien-ka), no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi pelo telefone 0276-55-2631 (Ramal 124).

No caso de escola "primária" ou "ginásial" comunique a prefeitura de Oizumi, Seção de Ensino Escolar (Gakko Kyoiku-ka) pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 303).



OUTROS

Além da prefeitura, você deve contactar diversas empresas para comunicar a mudança de residência ou retorno ao país. Convém avisar, com antecedência (principalmente se for retornar ao país), e informar sobre o que levar para realizar a tramitação.

Aqui vão alguns itens mais comuns:

● **Gás/luz:** entre em contato com a respectiva companhia e combine um dia para que o funcionário realize o desligamento e faça a medição. O valor pode ser pago neste mesmo dia, após efetuada a medição.

● **Telefone residencial:** entre em contato com a companhia telefônica e avise que deseja desligar a linha (caso retorne ao país) ou transferir a linha (caso mude para outra cidade). Se possível, realize a devida tramitação com, pelo menos, 2 meses de antecedência.

● **Telefone celular:** entre em contato com a companhia de celular, fornecendo o novo endereço. Caso retorne ao país, realize o cancelamento.

● **Internet:** entre em contato com a provedora e siga as instruções de como proceder.

● **Banco:** entre em contato com a agência onde abriu a conta e realize a atualização do endereço, caso continue morando no Japão.

● **Correio:** caso mude de residência, mas continue no Japão, convém realizar a reexpedição (tenso), fornecendo ao correio o endereço novo, para que as correspondências com o endereço antigo cheguem até você.

Esse serviço tem duração de cerca de um ano. Assim, convém avisar todos com quem mantém contato, neste meio tempo, sobre o seu novo endereço.

「子ども手当」について

他の市町村に引越すときや、帰国をする場合には、子育て支援課までお越しください。

教育

町立保育園、小・中学校に通っているお子さんがいる場合は、まずは通っている保育園や学校へ行き、引越しについて早めに連絡し、必要な手続きを学校でお聞きください。

その他

役場以外でも、必要な手続きはいろいろあります。時間のかかるものもありますので、計画をたてて手続きしましょう。例えば、電気やガスは、早めに各業者に連絡し、中止してもらう日にちや精算についても、相談しておきましょう。

ごみについて

引越しの荷物の整理をすると、ゴミや不要なものがたくさん出ると思います。(特に大型のもの) すべての物がゴミステーションに出せるわけではありません。下の表をよく見て、きちんと処分してください。

LIXO

Na hora da mudança, surgirão muitos objetos que quer se desfazer, principalmente os de grande porte. No entanto, nem tudo pode ser depositado nos postos de coleta. Assim, aqui vai uma tabela básica dos objetos que geram dúvida e de como fazer para despachá-los.

Para maiores informações, entre em contato com a prefeitura de Oizumi, Seção de Meio Ambiente (Kankyo-ka) pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 132).

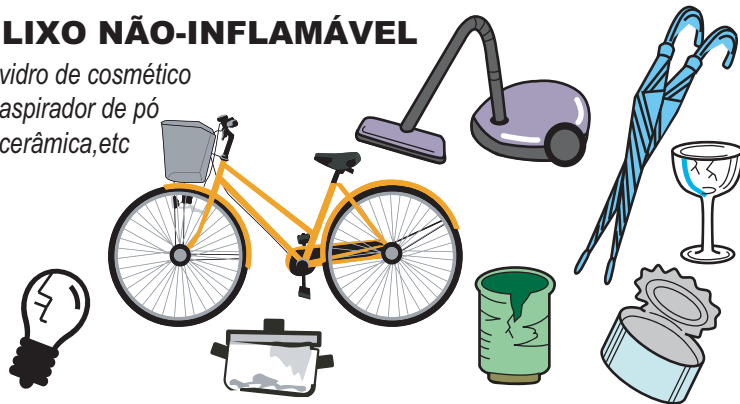
LIXO INFLAMÁVEL

- carpete, tapete, edredom (futon) (até 275 x 275 cm)
- tora de madeira (até 6 cm de diâmetro x 50 cm de comprimento)
- objeto de isopor para proteger eletrônicos, etc
- fita de vídeo, flop, etc



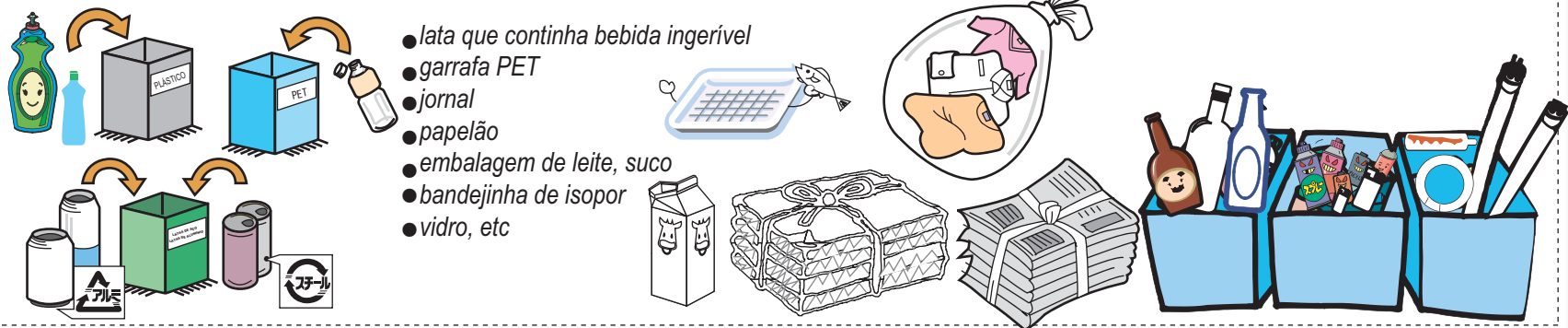
LIXO NÃO-INFLAMÁVEL

- vidro de cosmético
- aspirador de pó
- cerâmica, etc



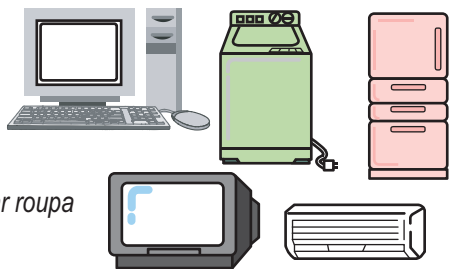
LIXO RECICLÁVEL

- lata que continha bebida ingerível
- garrafa PET
- jornal
- papelão
- embalagem de leite, suco
- bandejinha de isopor
- vidro, etc



LIXO QUE NÃO PODE SER DEPOSITADO NOS POSTOS DE COLETA DE LIXO

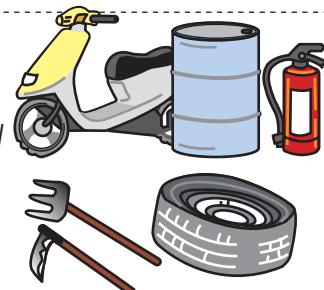
- ar condicionado
- televisão
- geladeira
- congelador
- máquina de lavar roupa
- computador, etc



FIRMAS ESPECIALIZADAS

- TOMO SERVICE JIGYO KYODO KUMIAI ☎ 0276-62-7836
- KANTAKA (CONCRETO) ☎ 0276-86-3230

- pneu
- motocicleta
- motores em geral
- óleo de motor
- armação de ferro
- extintor, etc



LIXO QUE PODE SER LEVADO DIRETAMENTE NO CENTRO DE LIMPEZA

- tora de madeira (até 10 cm de diâmetro x 50 cm de comprimento)
- mobília como cama, armário, sofá
- tatami
- telha
- bateria, etc



Funcionamento do Centro de Limpeza (☎0276-63-1266)

De segunda a sexta-feira e no 3º sábado do mês das 9:00 às 11:30 e das 13:00 às 16:00 horas